

# VOLTA 50 PP



5143052A - 06/2018

**asa**  
TAILORMADE IN ITALY

**Window Automation industrY Srl a socio unico**  
Via C. Bassi, 7/A - 40015 Galliera (BO) - Italy - Tel. +39.051.6672711 - Fax +39.051.6672790  
info@asamotor.com - www.asamotor.com

ⓘ ISTRUZIONI ORIGINALI - ⓘ ORIGINAL INSTRUCTIONS - ⓘ INSTRUCTIONS ORIGINALES  
ⓘ ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG - ⓘ INSTRUCCIONES ORIGINALES - ⓘ INSTRUÇÕES ORIGINAIS  
ⓘ INSTRUKCJE ORYGINALNE - ⓘ EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ - ⓘ OORSPRONKELIJKE GEBRUIKSAANWIJZING - ⓘ ORIGINALINSTRUKTIONER - ⓘ ΑΥΘΕΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ  
ⓘ ORIGINALNÍ NÁVOD - ⓘ ORIGINAL BILGILER - ⓘ التعليمات الأصلية

ⓘ AVVERTENZE - ⓘ WARNINGS - ⓘ RECOMMANDATIONS - ⓘ HINWEISE - ⓘ ADVERTENCIAS  
ⓘ ADVERTÊNCIAS - ⓘ PRZESTROGI - ⓘ TANÁCSOK - ⓘ WAARSCHUWINGEN - ⓘ WARNINGS  
ⓘ ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΕΣ - ⓘ UPOZORNĚNÍ - ⓘ UYARILAR - ⓘ تحذيرات

ⓘ Prima dell'installazione leggere attentamente queste istruzioni di sicurezza. Nel caso di mancato rispetto di queste istruzioni, la responsabilità e la garanzia del produttore decadono. Il produttore non è responsabile per qualsiasi mutamento alle norme ed agli standard introdotti dopo la pubblicazione di questo manuale.

ⓘ Before installation, read these safety instructions carefully. In case of failure to comply with these instructions, the manufacturer's responsibility and warranty shall be voided. The manufacturer is not responsible for any change to norms and standards introduced after the publication of this manual.

ⓘ Avant l'installation lire attentivement les instructions de sécurité contenues dans l'emballage. En cas de non-respect de ces instructions, la responsabilité et la garantie du producteur déchoient. Le producteur n'est pas tenu pour responsable en ce qui concerne les modifications aux normes et aux standards introduits après la publication de ce manuel.

ⓘ Vor der Installation sollten die Sicherheitsvorschriften, die sich in der Verpackung befinden, aufmerksam gelesen werden. Die Nichteinhaltung der vorliegenden Hinweise führt zum Erlöschen der Haftungspflicht und der Garantie des Herstellers. Der Hersteller kann bei Änderungen der Normen und Standards, die nach der Veröffentlichung dieses Handbuchs eingeführt werden, nicht haftbar gemacht werden.

ⓘ Antes de la instalación lean detenidamente las instrucciones de seguridad presentes dentro del paquete. El incumplimiento de las presentes instrucciones anula la responsabilidad y la garantía del fabricante. El fabricante no es responsable de toda modificación de las normas y de los estándares que pudiera efectuarse con posterioridad a la publicación de este manual.

ⓘ Antes da instalação leia com atenção estas instruções de segurança. Caso estas instruções não sejam seguidas, a responsabilidade e a garantia do produto cessarão. O produtor não é responsável por quaisquer mudanças às normas e aos padrões introduzidas após a publicação deste manual.

ⓘ Przed przystąpieniem do instalowania należy uważnie przeczytać instrukcje bezpieczeństwa związane w opakowaniu. Nieprzestrzeganie niniejszych instrukcji zwalnia producenta z jakiegokolwiek odpowiedzialności i powoduje utratę ważności gwarancji. Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne zmiany norm i przepisów wprowadzone po opublikowaniu tych instrukcji.

ⓘ A telepítés előtt olvassa el figyelmesen a csomagolásban található biztonsági utasításokat. A jelen utasítások be nem tartása esetén a jótállás érvényét veszti, és a gyártó mentesül a felelősség alól. A gyártó nem vállal felelősséget az előírásoknak és a szabványoknak a jelen kézikönyv megjelenése után bekövetkező változásaiért.

ⓘ Lees voor de installatie de veiligheidsinstructies in de verpakking aandachtig door. Indien deze instructies niet worden nageleefd komen de aansprakelijkheid en de garantie van de fabrikant te vervallen. De fabrikant is niet aansprakelijk voor wijzigingen van de voorschriften en normen die na de uitgave van deze handleiding zijn ingevoerd.

ⓘ Läs noga igenom säkerhetsinstruktionerna inuti förpackningen före installation. Vid underlåtenhet att följa dessa instruktioner, upphör tillverkarens ansvar och garantin. Tillverkaren ansvarar inte för någon som helst ändring av de normer och standarder som införts efter publicering av denna handbok.

ⓘ Πρίν την εγκατάσταση διαβάστε με προσοχή τις περιεχόμενες εντός συσκευασίας οδηγίες ασφαλείας. Εφόσον δεν τηρηθούν οι παρούσες οδηγίες, η ευθύνη και η εγγύηση του παραγωγού εκπνέουν. Ο παραγωγός δεν ευθύνεται για οποιαδήποτε τροποποίηση των κανόνων και στάνταρ τα οποία εισάγονται μετά τη δημοσίευση του παρόντος εγχειριδίου.

ⓘ Před instalací si pečlivě přečtěte tyto bezpečnostní pokyny. V případě nedodržení těchto pokynů, zodpovědnost a záruka výrobce zanikne. Výrobce není zodpovědný za žádnou změnu předpisů a standardů, zavedených po zveřejnění tohoto návodu.

ⓘ Kurulum öncesinde işbu güvenik bilgilerini dikkatlice okuyunuz. Bu bilgileri uygulamaması durumunda, üreticinin sorumluluğu ve garantisi düşer. Üretici işbu kitapçığın yayınlanmasından sonra yürürlüğe giren kurallar ve standartlarla yapılan hiçbir değişikliktten sorumlu tutulamaz.

ⓘ قبل البدء في التركيب اقرأ جيداً تعليمات الأمان المتضمنة داخل عبوة المنتج. في حالة إهمال هذه التعليمات تسقط أي مسؤولية أو ضمان للشركة المنتجة. الشركة المنتجة غير مسؤولة عن أي تغيير في القوانين المعايير المتوجية بعد إصدار هذا الدليل.

ⓘ DESCRIZIONE DEL PRODOTTO - ⓘ PRODUCT DESCRIPTION - ⓘ PRÉSENTATION DU PRODUIT  
ⓘ PRODUKTBESCHREIBUNG - ⓘ PRESENTACIÓN DEL PRODUCTO - ⓘ APRESENTAÇÃO DO PRODUTO  
ⓘ OPIS PRODUKTU - ⓘ A TERMÉK BEMUTATÁSA - ⓘ PRODUCTBESCHRIJVING - ⓘ PRODUKTBESKRIVNING  
ⓘ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ - ⓘ POPIS VÝROBKU - ⓘ ÜRÜNÜN TANIMI - ⓘ وصف المنتج

ⓘ Il motore VOLTA 50 PP è un motore che non richiede la regolazione dei punti di arresto: è sufficiente installare il motore e collegarlo alla rete elettrica per poter essere utilizzato. Il motore VOLTA 50 PP rileva e memorizza i punti di arresto in modo automatico, ed è progettato per motorizzare tapparelle dotate di cintini rigidi e stopper, selezionati secondo le condizioni di utilizzo descritte di seguito. Può essere montato indifferentemente a destra o a sinistra e può essere pilotato da un invertitore stabile o instabile. Livello sonoro: LpA ≤ 70 dB(A).

ⓘ The VOLTA 50 PP motor requires no regulation of the limit switch activation points: once the motor is installed and connected to the mains supply, it is ready to be used. The VOLTA 50 PP motor automatically detects and memorises the limit switch activation points and is designed to motorise rolling shutters with rigid links and stoppers, selected for the conditions of use described below. It may be left- or right-mounted and can be driven by a stable or interlocked switch. Sound level: LpA ≤ 70 dB(A).

ⓘ Le moteur VOLTA 50 PP est un moteur qui n'exige pas le réglage des points de fin de course : il suffit d'installer le moteur et de le relier au réseau électrique, pour pouvoir l'utiliser. Le moteur VOLTA 50 PP détecte et mémorise les fins de course en mode automatique et est spécialement conçu pour motoriser les stores dotés de sangles rigides et stoppeurs, sélectionnés suivant les conditions d'utilisation décrites ci-après. On peut le monter indifféremment à droite ou à gauche et on peut le piloter moyennant un inverseur stable ou instable. Niveau sonore: LpA ≤ 70 dB(A).

ⓘ Der Motor VOLTA 50 PP erfordert keine Einstellung der Endlagen: Er muss lediglich installiert und an das Stromnetz angeschlossen werden, und kann direkt benutzt werden. Der Motor VOLTA 50 PP erfasst und speichert die Endlagen automatisch und wurde für die Motorisierung von Rollläden mit festen Wellenverbindern und Stopper entwickelt, die den nachfolgend beschriebenen Einsatzbedingungen entsprechen. Er kann links oder rechts montiert und mit einem Schalter oder Taster für Rollläden gesteuert werden. Schalldruckpegel: LpA ≤ 70 dB(A).

ⓘ El motor VOLTA 50 PP se caracteriza por no requerir el ajuste de los puntos de final de carrera: es suficiente instalar el motor y conectarlo a la red eléctrica para poder utilizarlo. El motor VOLTA 50 PP detecta y memoriza los finales de carrera de modo automático, y ha sido diseñado para motorizar las persianas provistas de cintas rígidas y topes, seleccionados según las condiciones de uso que se describen a continuación. Puede montarse indiferentemente a la derecha o a la izquierda, y puede ser controlado por un inversor estable o instable. Nivel de sonoridad: LpA ≤ 70 dB(A).

ⓘ O motor VOLTA 50 PP é um motor que não requer a regulação dos pontos de fim de curso: é suficiente instalar o motor e conectá-lo à rede elétrica para poder utilizá-lo. O motor VOLTA 50 PP foi projectado para motorizar as persianas com correias rígidas e com dispositivos de paragem, seleccionados segundo as condições de utilização descritas a seguir. Pode ser montado tanto à direita como à esquerda e pode ser pilotado por inversor estável ou estável. Nivel sonoro: LpA ≤ 70 dB(A).

ⓘ Silnik VOLTA 50 PP nie wymaga regulacji ograniczników ruchu: aby rozpocząć jego eksploatację, wystarczy zainstalować silnik i podłączyć go do sieci elektrycznej. Silnik VOLTA 50 PP automatycznie namierza i zapisuje w pamięci ograniczniki ruchu i zostal zaprojektowany w celu zmotoryzowania rolet wyposażonych w sztywne taśmy i stoppery (zatyczki), wybierane w zależności od warunków użytkowych opisanych poniżej. Może być montowany dowolnie po prawej lub lewej stronie i może być pilotowany przez inwerter stabilny lub instabilny. Poziom głośności: LpA ≤ 70 dB(A).

ⓘ A VOLTA 50 PP motor nem igényeli a végállási pontok beállítását: a használathoz elegendő felszerelni a motort és csatlakoztatni a villamos hálózathoz. A VOLTA 50 PP motor automatikusan érzékeli és memorizálja a végállásokat, és merev bevezetőkkel illetve leállítókkal felszerelt redőnyök meghajtására készült az alábbiakban leírt használati feltételeknek megfelelően. Jobb és bal oldalra egyaránt felszerelhető, stabil vagy instabil inverterrel vezérelhető. Zajszint: LpA ≤ 70 dB(A).

ⓘ Bij de VOLTA 50 PP-motor hoeven de eindstanden niet te worden afgesteld: om de motor te kunnen gebruiken is het voldoende om hem te installeren en op het elektriciteitsnet aan te sluiten. De VOLTA 50 PP-motor detecteert en registreert de eindstanden automatisch en is ontwikkeld voor het motoriseren van rolluiken met starre verbindingen en stoppers die geselecteerd zijn volgens de hieronder beschreven gebruiksvoorwaarden. De motor kan zonder onderscheid rechts of links worden gemonteerd en kan door een stabiele of astabiele inverter worden bestuurd. Geluidsniveau: LpA ≤ 70 dB(A).

ⓘ VOLTA 50 PP-motorn är en motor där punkterna för slutslag inte behöver ställas in: det räcker att installera motorn och ansluta den till elnätet för att kunna använda den. VOLTA 50 PP-motorn avläser och minneslagrar slutslagen automatiskt, och den är konstruerad för att driva rullgardiner utrustade med styva remmar och stoppare, som valts ut i enlighet med de användarvillkor som beskrivs nedan. Den kan monteras antingen till höger eller vänster och kan styras av en stabil eller instabil växelriktare. Ljudnivå: LpA ≤ 70 dB(A).

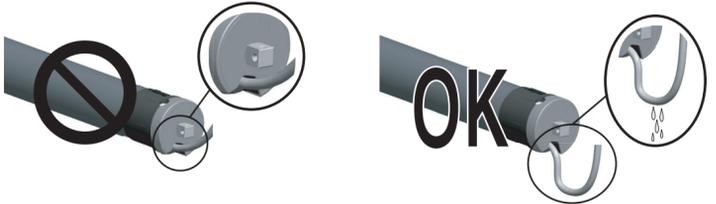
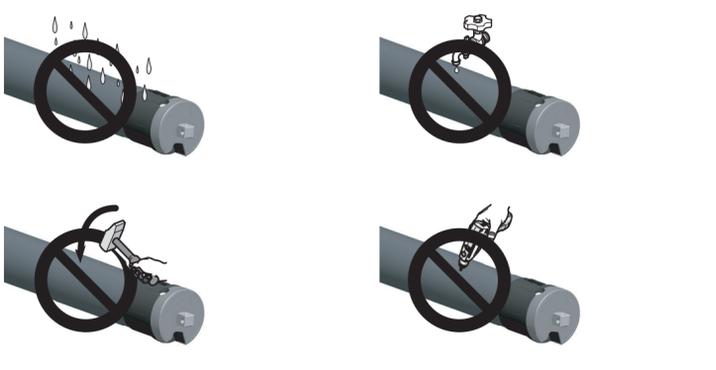
ⓘ Ο κινητήρας VOLTA 50 PP είναι ένας κινητήρας που δεν απαιτεί ρύθμιση των σημείων των τερματικών πορείας, αρκούν εγκατάσταση και σύνδεση του κινητήρα στον ηλεκτρικό δίκτυο για να μπορεί να χρησιμοποιηθεί. Ο κινητήρας VOLTA 50 PP καταγράφει και καταχωρεί στη μνήμη του τους τερματικούς πορείας με αυτόματο τρόπο, και έχει σχεδιαστεί για την μηχανοποίηση ρολών που διαθέτουν άκαμπτους μιάνες και στοπ, επιλεγμένοι σύμφωνα με τις ακόλουθες συνθήκες χρήσης. Η εγκατάσταση είναι εφικτή ανεξάρτητα δεξιά ή αριστερά, και οδηγείται από σταθερό ή άσταθο αντιστροφέα. Ηχητικό επίπεδο: LpA ≤ 70 dB(A).

ⓘ Motor VOLTA 50 PP je motor, který nevyžaduje nastavení koncových poloh: stačí nainstalovat motor a připojit ho k elektrické síti, aby mohl být použit. Motor VOLTA 50 PP detekuje a automaticky uloží do paměti koncové polohy. Motor byl navržen výhradně pro pohon rolet vybavených pevnými závěsy lamel a zádržkami na spodní liště, zvolenými podle podmínek použití popsanych níže. Může být namontován buď na pravé, nebo na levé straně, a může být ovládn jak spináčem s aretací, tak bez aretace. Hladina hluknosti: LpA ≤ 70 dB (A).

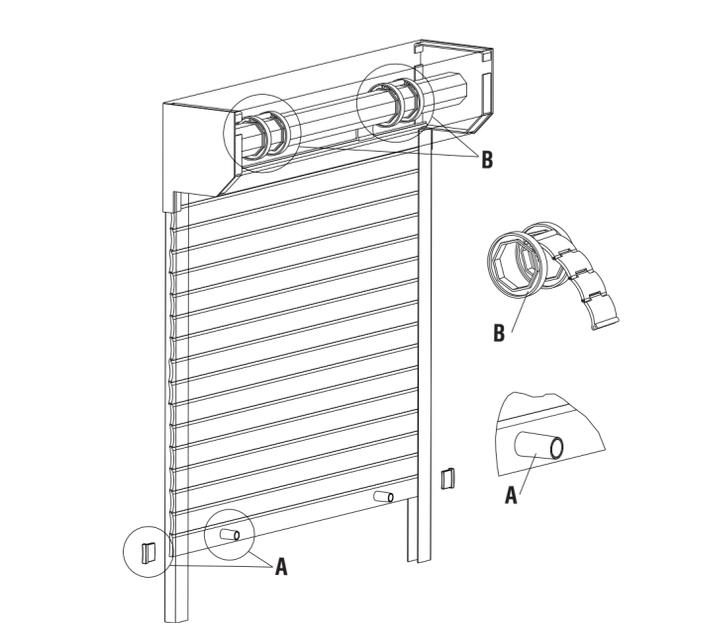
ⓘ VOLTA 50 PP motoru stop noktalanın ayarlanmasını gerektirmeyen bir motordur: motoru kurmak ve kullanılabilmesi için elektrik sebkesine bağlamak yeterlidir. VOLTA 50 PP motoru stop noktalarını otomatik şekilde algılar ve hafızaya kaydeder, ve aşağıda belirtilen kullanm koşullarına göre seçilmiş sert kayış ve tapa ile donatılmış panjurları motorize etmek için tasarlanmıştır. Birbirinden farksz olarak sağa veya sola monte edilebilir ve stabil ya da stabil olmayan bir enversör şalter tarafından işletilebilir. Ses seviyesi: LpA ≤ 70 dB (A).

ⓘ إن محرك VOLTA 50 PP لا يتطلب ضبط نقاط نهاية الجري: يكفي تركيب المحرك وتوصيله بالشبكة الكهربائية للتمكن من استخدامه. لقد تم تصميم محرك VOLTA 50 PP للتعرف وتخزين نقاط نهاية الجري ألياً وتم تصميمه للتحكم الآلي في حصاص التوافذ المزودة بأشرطة صلبة وسدادات إيقاف. تم اختيارها طبقاً للشروط الاستخدام الموضحة فيما بعد. يمكن تركيبها على اليمين أو اليسار دون تمييز كما يمكن توجيهها بواسطة محول مستقر أو غير مستقر. مستوى الصوت: مستوى الضغط الصوتي > 70 ديسيبل (A).

ⓘ ATTENZIONE - ⓘ WARNING - ⓘ ATTENTION - ⓘ ACHTUNG - ⓘ IATENCIÓN! - ⓘ ATENÇÃO  
ⓘ UWAGA - ⓘ FIGYLEM - ⓘ LET OP - ⓘ VARNINGAR - ⓘ ΠΡΟΣΟΧΗ  
ⓘ POZOR - ⓘ ΔΙΚΚΑΤ - ⓘ تنبيه



ⓘ CONDIZIONI DI UTILIZZO - ⓘ OPERATING CONDITIONS - ⓘ CONDITIONS D'UTILISATION  
ⓘ ANWENDUNGSBEDINGUNGEN - ⓘ CONDICIONES DE USO - ⓘ CONDIÇÕES DE UTILIZAÇÃO  
ⓘ WARUNKI UŻYTKOWANIA - ⓘ HASZNÁLATI FELTÉTELEK  
ⓘ GEBRUIKSMOMANDIGHEDEN - ⓘ ANVÄNDARVILLKOR - ⓘ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΧΡΗΣΗΣ  
ⓘ PODMINKY PRO POUŽITÍ - ⓘ KULLANIM KOŞULLARI - ⓘ شروط الاستخدام



ⓘ Accertarsi che la coppia del motore sia adeguata alle caratteristiche della tapparella (peso e dimensioni), per evitare di danneggiare la tapparella e/o la struttura del sistema.
• La tapparella deve essere equipaggiata con:
- stopper avvitati sulla stecca finale, fissi o rimovibili, integrati nelle guide o in una stecca finale che funge da punto di arresto (A),
- cintini rigidi o antieffrazione (B).

ⓘ Vérifier que le couple du moteur est bien adapté aux caractéristiques du store (poids et dimensions), pour éviter d'endommager le store et/ou la structure du système.
• Le store doit être équipé de :
- stoppeurs vissés sur la latte finale, fixes ou amovibles, intégrés dans les guides ou dans une latte finale servant de fin de course (A),
- sangles rigides ou anti-effraction (B).

ⓘ Sicherstellen, dass das Drehmoment des Motors für die Eigenschaften des Rolladens (Gewicht und Abmessungen) geeignet ist, um Beschädigungen am Rolladen und/oder am Systemaufbau zu vermeiden.
• Der Rolladen muss folgendermaßen ausgestattet sein:
- feste oder abnehmbare Stopper, verschraubt auf der Abschlussleiste, integriert in den Führungen oder in einer Abschlussleiste, die als Endanschlag dient (A),
- feste Wellenverbinder oder Einbruchschutz-Schnellverbinder (B)

ⓘ Certifique-se que o torque do motor seja adequado às características da persiana (peso y dimensiones), para evitar que se dañe la persiana y/o la estructura del sistema.
• La persiana debe estar equipada con:
- topes enroscados en la lama final, fijos o desmontables, integrados en las guías o en una lama final que hace la función de final de carrera (A),
- cintas rígidas o antiefracción (B).

ⓘ Asegúrense de que el par del motor sea el adecuado a las características de la persiana (peso y dimensiones), para evitar que se dañe la persiana y/o la estructura del sistema.
• La persiana debe estar equipada con:
- topes enroscados en la lama final, fijos o desmontables, integrados en las guías o en una lama final que hace la función de final de carrera (A),
- cintas rígidas o antiefracción (B).

ⓘ Upewnić się, czy moment obrotowy silnika jest dostosowany do charakterystyki rolety (ciężar i rozmiar), aby uniknąć uszkodzenia rolety i/lub struktury systemu.
• Roleta powinna być wyposażona w:
- stoppery (zatyczki) dokręcone na końcowej listwie, stałe lub ruchome, zintegrowane na prowadnicach lub na końcowej listwie, która pełni funkcję ogranicznika ruchu (A);
- taśmy sztywne lub przeciwlaminowe (B).

ⓘ Controleer of het koppel van de motor geschikt is voor de kenmerken van het rolluik (gewicht en afmetingen) om te voorkomen dat het rolluik en/of de constructie van het systeem beschadigd raken.
• Het rolluik moet zijn uitgerust met:
- vaste of uitneembare stoppers die op de laatste lamel zijn vastgeschroefd en die geïntegreerd zijn in de rails of in een laatste lamel die als eindstand (A) fungeert,
- starre verbindingen of anti-inbraakverbindingen (B).

ⓘ Βεβαιωθείτε ότι το ζεύγος κινητήρα είναι κατάλληλο για τα τεχνικά χαρακτηριστικά του ρολού (βάρος και διαστάσεις), για αποφυγή ζημιών του ρολού και/ή της δόμησης του συστήματος.
• Το ρολό πρέπει να εξοπλιστεί ως εξής:
- ριξιμμένα στοπ στην τελική ράβδο, σταθερά ή άσταθα, ενσωματωμένα στους οδηγούς ή σε τελική ράβδο η οποία λειτουργεί και ως τερματικό πορεία (Α),
- άκαμπτους και αντιδιαρρηκτικούς μιάνες (Β).

ⓘ Panjura ve/veya sistem yapısına zarar vermeyi engellemek için, motor momentinin panjur özelliklerine (ağırlık ve panjur) uygun olduğundan emin olunuz.
• Panjur aşağıdakiiler ile donatılmış olmalıdır:
- kilitavuzlara veya stop noktası görevi gören sonda bir çiftaya yerleştirilmiş, sabit veya çıkarılabilir, son çiftaya vidalanmış tapalar (A),
- sert veya kırılmayı önleyici kayışlar (B).

ⓘ Βεβαιωθείτε ότι το ζεύγος κινητήρα είναι κατάλληλο για τα τεχνικά χαρακτηριστικά του ρολού (βάρος και διαστάσεις), για αποφυγή ζημιών του ρολού και/ή της δόμησης του συστήματος.
• Το ρολό πρέπει να εξοπλιστεί ως εξής:
- ριξιμμένα στοπ στην τελική ράβδο, σταθερά ή άσταθα, ενσωματωμένα στους οδηγούς ή σε τελική ράβδο η οποία λειτουργεί και ως τερματικό πορεία (Α),
- άκαμπτους και αντιδιαρρηκτικούς μιάνες (Β).

ⓘ Takımın ve/veya sistem yapısına zarar vermeyi engellemek için, motor momentinin panjur özelliklerine (ağırlık ve panjur) uygun olduğundan emin olunuz.
• Panjur aşağıdakiiler ile donatılmış olmalıdır:
- kilitavuzlara veya stop noktası görevi gören sonda bir çiftaya yerleştirilmiş, sabit veya çıkarılabilir, son çiftaya vidalanmış tapalar (A),
- sert veya kırılmayı önleyici kayışlar (B).

ⓘ INSTALLAZIONE DEI CINTINI RIGIDI - ⓘ INSTALLATION OF RIGID BELTS - ⓘ INSTALLATION DES SANGLES RIGIDES - ⓘ INSTALLATION DER FESTEN WELLENVERBINDER - ⓘ INSTALACIÓN DE LAS CINTAS RÍGIDAS  
ⓘ INSTALAÇÃO DAS CORREIAS RÍGIDAS - ⓘ INSTALOWANIE SZTYWNYCH TAŚM  
ⓘ A MEREV BEVEZETŐK FELSZERELÉSE - ⓘ INSTALLATIE VAN DE STARRE VERBINDINGEN  
ⓘ INSTALLATION AV STYVA REMMAR - ⓘ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΑΚΑΜΙΤΩΝ ΙΜΑΝΤΩΝ  
ⓘ MONTÁŽ PEVNÝCH ZÁVĚSŮ - ⓘ SERT KAYIŞLARIN KURULUMU - ⓘ تركيب الأشرطة الصلبة

	Larghezza - Width - Largeur - Breite - Anchura - Largura Szerokość - Szélesség - Breedte - Bredd - Πλάτος - Šírka - Genişlik - العرض				
	≤ 1400	1400 - 2200	2200 - 3000	3000 - 3800	> 3800
<b>(*)</b>	<b>Nr. mínimo cintini - Minimum no. of belts - N° Minimum de sangles - Mind.-Anz. Schnellverbinder</b> <b>N. mínimo de cintas - N° Mínimo correias - Minimalna liczba taśm - Bevezetők min. száma</b> <b>Min. aantal verbindingen - Lågsta antal remmar - Ελάχιστος αριθμός μιάντων</b> <b>Minimalni počet závěsů - Minimum kayış sayısı - ادنى عدد للأشرطة -</b>				
	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b>

ⓘ (\*) Disporre i cintini esterni a 150 mm dalle estremità della tapparella, distribuire uniformemente nello spazio residuo gli altri, se previsti (vedi tabella sopra). Massimo peso per cintino: fare riferimento al produttore per il carico del cintino.

ⓘ (\*) Disposer les sangles externes à 150 mm des extrémités du store, distribuer uniformément dans l'emplacement restant les autres, si prévues (voir le tableau ci-dessus). Poids maximum par sangle: se rapporter au producteur pour le chargement de la sangle.

ⓘ (\*) Colocuen las cintas externas a 150 mm de los extremos de la persiana y distribuyán uniformemente en el espacio restante las demás, si estuvieran previstas (véase la tabla superior). Máximo peso por cinta: consultar el fabricante para la carga de la cinta.

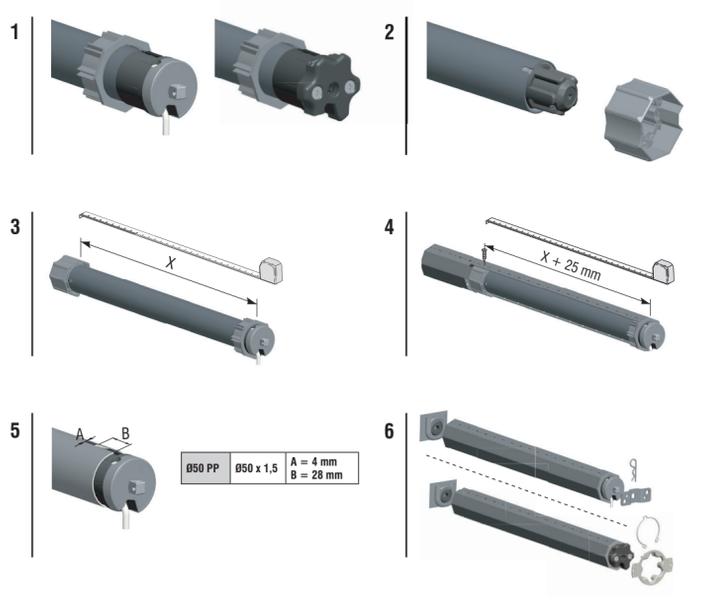
ⓘ (\*) Umieścić zewnętrzne taśmy w odległości 150 mm od końca rolety i rozłożyć inne - o ile zostały one przewidziane - równomiernie na pozostajej przestrzeni (Patrz tabela powyżej). Maksymalny ciężar dla danej taśmy: należy zastosować się do zaleceń producenta dotyczących dopuszczalnego obciążenia taśmy.

ⓘ (\*) Plaats de externe verbindingen op 150 mm van de uiteinden van het rolluik. Verdeel de andere verbindingen gelijkmatig over de rest van de ruimte, indien aanwezig (zie de bovenstaande tabel). Maximaal gewicht per verbinding: vraag de producent naar de belasting van de verbinding.

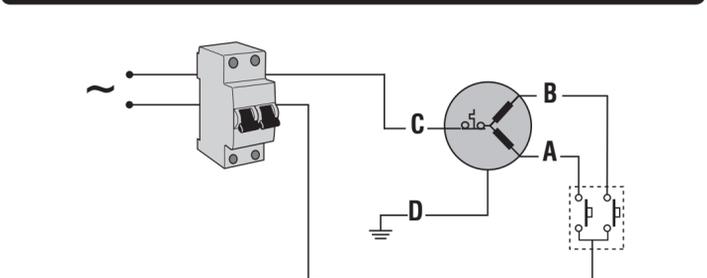
ⓘ (\*) Τοποθετήστε τους εξωτερικούς μιάνες σε 150 mm από τα άκρα του ρολού, μοιράστε ομοιόμορφα στον υπόλοιπο χώρο τους υπόλοιπους, εφόσον προβλέπονται (βλέπε άνω πίνακα). Μέγιστο βάρος ανά μιάνα: αναφορά στον κατασκευαστή για το βάρος φορτίου του μιάνα.

ⓘ (\*) Harici kayışları panjurları uçlarından 150 mm mesafeye yerleştiriniz, öngörülmiş iseler, diğerlerini kalan alana eşit şekilde dağıtınız (yukarıdaki tabloya bakınız). Kayış başına maksimum ağırlık: kayış yükü için imalatçı tarafından tedarik edilen verilen referans alınız.

ⓘ INSTALLAZIONE - ⓘ INSTALLATION - ⓘ INSTALLATION - ⓘ INSTALLATION  
ⓘ INSTALACIÓN - ⓘ INSTALAÇÃO - ⓘ INSTALACJA - ⓘ FELSZERÉLES - ⓘ INSTALLEREN  
ⓘ INSTALLATION - ⓘ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - ⓘ INSTALACE - ⓘ KURULUM - ⓘ التركيب



ⓘ COLLEGAMENTO ELETTRICO - ⓘ WIRING - ⓘ CONNEXION ELECTRIQUE - ⓘ ELEKTRISCHER ANSCHLUSS - ⓘ CONEXIÓN ELÉCTRICA - ⓘ LIGAÇÃO ELÉCTRICA - ⓘ POŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE  
ⓘ ELEKTROMOS CSATLAKOZTÁTÁS - ⓘ ELEKTRISCHE AANSLUITING - ⓘ ELEKTRISKA ANSLUTNINGAR  
ⓘ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ - ⓘ ELEKTRICKÉ PŘÍPOJENÍ - ⓘ ELEKTRİK BAĞLANTISI - ⓘ التوصيل الكهربائي



	230V~/ 50Hz	120V~/ 60Hz	
LETTERA • LETTER LETTRE • BUCHSTABE LETRA • LETRA LITTEA • BETŰ LETTER • BOKSTAV ΓΡΑΜΜΑ • PISMEÑO HARF • الحرف	COLORE • COLOR COULEUR • FARBE COLOR • COŁ COLOR • SZÍN COLORE • FÁRG XPOBAMA • BARVA RENK • اللون	COLORE • COLOR COULEUR • FARBE COLOR • COŁ COLOR • SZÍN COLORE • FÁRG XPOBAMA • BARVA RENK • اللون	SEGNALE • SIGNAL MONTÉE • SIGNAL SINAL • SYGNÁL JELZES SIGNAL • СИГНАЛ العلامة
<b>A</b>	Nero • Black • Noir Schwarz • Negro • Preto Czarny • Fekete • Černá Svar • Μαύρο Černá • Siyah • أسود	Nero • Black • Noir Schwarz • Negro • Preto Czarny • Fekete • Černá Svar • Μαύρο Černá • Siyah • أسود	Salita o discesa • Ascent or descent Montée ou descente • Heben oder Senken Subida o bajada • Subida ou descida Unosenie i opuszczanie • Felmenés vagy lemenés • Op of neer • Højning eller sänkning Άνοδος ή καθόδος • Nahoru nebo dolů Yükselme veya alçalma • صعود أو هبوط
<b>B</b>	Marrone • Brown • Marron Braun • Marrón • Castanho Brazowy • Barra • Hnědá Brun • Kavę • Hnědá Kathvrenghi • بني	Rosso • Red • Rouge Rot • Rojo • Vermelho Czerwon • Vörös • Rood Röd • Kóκκινο • Červená Kırmız • أحمر	Salita o discesa • Ascent or descent Montée ou descente • Heben oder Senken Subida o bajada • Subida ou descida Unosenie i opuszczanie • Felmenés vagy lemenés • Op of neer • Højning eller sänkning Άνοδος ή καθόδος • Nahoru nebo dolů Yükselme veya alçalma • صعود أو هبوط
<b>C</b>	Blu • Blue • Bleu Blau • Azul • Azul Niebieski • Kék Modra • Біл • Μπλε Modrá • Lacivert • أزرق	Bianco • White • Blanc Weiß • Blanco • Branco Biały • Fehér • Wit Vit • Λευκό • Білá Beyaz • أبيض	Comune • Common • Commun Neutralleiter • Común • Comum • Wspólny Közös • Gemenschappelijke geleider Gemensam • Κοινό عام
<b>D</b>	Giallo/Verde • Yellow/Green Jaune/Vert • Gelb/Grün Amarillo/Verde Amarelo/Verde Žółty/Zielony • Sárga/Zöld Rumena/Zelena • Gul/Grön Κίτρινο/Πράσινο Złuto/zelená Sarı/Yeşil • أصفر / أخضر	Verde • Green • Vert Grün • Verde • Verde Zielony • Zöld • Groen Grön • Πράσινο Zelená • Yeşil • أخضر	Terra • Ground • Terre • Erde Tierra • Terra • Uziemieenie • Fold Ozemljenje • Jordning • Içi Ochranný vodič • Toprak • الرضي

ⓘ (\*) Krajni závěsy umístěte 150 mm od konců rolety, pokud je závěsů více, rozmístěte zbývající pevné závěsy rovnoměrně mezi oba krajní (viz tabulka výše). Maximální zatížení jednoho pevného závěsu - viz údaje výrobce závěsu.

ⓘ (\*) قوم بوضع الأشرطة الصلبة على مسافة 150 مم من أطراف حصاص الأشرطة وقم بتوزيع ما تبقى بشكل متساو في المساحة المتبقية. إن كانت متوفرة (انظر الجدول بأعلى). أقصى وزن لكل شريط صلب: إرجع إلى الجهة المصنعة لمعرفة حمولة الشريط الصلب.

ⓘ (\*) Krajni závěsy umístěte 150 mm od konců rolety, pokud je závěsů více, rozmístěte zbývající pevné závěsy rovnoměrně mezi oba krajní (viz tabulka výše). Maximální zatížení jednoho pevného závěsu - viz údaje výrobce závěsu.

- 1 - Před instalací motoru se ujistěte, že je roleta vybavena pevnými závěsy a zarážkami v koncové liště.
- 2 - Zkontrolujte kabeláž.
- 3 - Ujistěte se, že kabel nezasahuje do pohybujících se částí.
- 4 - Nikdy nepřipojte dva spínače k jednomu motoru.
- 5 - Používejte pouze ovladače BEZ vzájemné blokace směrů.
- 6 - Nedy-li motor dlouho používán je nutné provést dva kompletní cykly.

- 1- قبل تركيب الموتور تأكد من وجود وحدات الأمان العليا وسدادات الإيقاف السفلي على النافذة.
- 2- تأكد من توصيل الكابلات
- 3- تأكد من عدم تداخل الكابل مع الأجزاء المتحركة.
- 4- لا تقم أبدا بتركيب مفتاحين للتشغيل لنفس الموتور.
- 5- استخدم فقط وحدات تحكم عامة غير مقفلة أو مشفرة
- 6- في حالة عدم استخدام الموتور لفترة طويلة قم بإجراء دورتي عمل كاملتين.

**NOTES**

- NOTE PER LA GARANZIA
- NOTES ON THE WARRANTY
- NOTES POUR LA GARANTIE
- HINWEISE ZUR GARANTIE
- NOTAS PARA LA GARANTÍA
- NOTAS SOBRE A GARANTIA
- PRZYPISY DOTYCZĄCE GWARANCJI
- MEGJEGYZÉSEK A GARANCIAHOZ
- OPMERKINGEN VOOR DE GARANTIE
- ANMÄRKNINGAR OM GARANTIN
- ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΓΥΗΣΗ
- POZNÁMKY O ZÁRUCI
- GARANTI NOTLARI
- ملاحظات للضمان

- Importante: nessuna garanzia è riconosciuta sul prodotto, qualora si presentino malfunzionamenti o inconvenienti, dovuti alla non osservanza delle norme di installazione, o da interventi effettuati sul prodotto da personale non autorizzato o riconosciuto dal produttore. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica al fine di evitare pericoli.

- Important: no product warranty is acknowledged if it displays malfunctions or problems due to non-compliance with the rules of installation or to work done on the product by unauthorised personnel not recognised by the manufacturer. If the power cable becomes damaged, it must be replaced by the manufacturer or by its technical assistance service in order to prevent risks.

- Important: aucune garantie n'est reconnue sur le produit, au cas où l'on constaterait des défaillances ou inconvénients, dus au non-respect des normes de mise en place ou produits par des interventions effectuées sur le produit de la part d'un personnel non autorisé ou agréé par le fabricant. Si le câble d'alimentation est abîmé, c'est le fabricant ou le service après-vente qui doivent le remplacer, en vue d'éviter toute sorte de dangers.

- Wichtig: Es wird keine Gewährleistung für das Produkt anerkannt, wenn Fehlfunktionen oder Störungen festgestellt werden, die auf Nichteinhaltung der Installationsanweisungen oder auf Eingriffe durch nicht befugtes oder nicht vom Hersteller anerkanntes Personal zurückzuführen sind. Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es unverzüglich vom Hersteller oder vom technischen Kundendienst durch ein neues ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.

- Importante: el producto pierde cualquier tipo de garantía en caso de que el funcionamiento defectuoso del mismo u otros inconvenientes se deban a la inobservancia de las normas de instalación, o en caso de que se hayan realizado intervenciones en el producto por parte de personal no autorizado y reconocido por el productor. Si el cable de alimentación se estropea, es necesario que su sustitución corra a cargo del constructor o de su servicio de asistencia técnica, para evitar peligros.

- Importante: não será reconhecida nenhuma garantia do produto, caso se verifiquem maus funcionamentos ou problemas, devidos ao desrespeito pelas normas de instalação, ou a intervenções efectuadas no produto por pessoal não autorizado e reconhecido pelo fabricante. Se o cabo de alimentação estiver estragado, deve ser substituído pelo fabricante ou pelo seu Serviço de Assistência Técnica para evitar perigos.

- Ważne: gwarancja produktu traci swą ważność jeśli nieprawidłowe funkcjonowanie produktu spowodowane jest nieprzestrzeganiem przepisów dotyczących sposobu instalowania lub też w wypadku interwencji ze strony personelu, który nie został upoważniony i zatwierdzony przez Producenta. Jeśli kabel zasilający jest uszkodzony, aby zapewnić bezpieczeństwo powinien on być wymieniony przez Producenta lub przez personel jego Serwisu Technicznego.

- Fontos: nincs elismerve semmiféle garancia a gyártmányra, ha olyan hibás működés vagy probléma jelentkezik, melyeket a felszerelés előírások figyelman kívül hagyása okozott, vagy pedig a gyártmányon a gyártó által nem engedélyezett és elismert személy végzett beavatkozásokat. Ha a tápkábel meghibásodik, a gyártónak vagy a gyártó szervizszolgálatának ki kell cserélnie a veszélyek elkerülése végett.

- Belangrijk: het product wordt door geen enkele garantie gedekt wanneer zich storingen of ongemakken voordoen door het niet in acht nemen van de installatievoorschriften of door werkzaamheden die aan het product zijn verricht door onbevoegd, niet door de producent erkend personeel. Bij beschadiging van de voedingskabel moet deze door de fabrikant of door de technische servicedienst worden vervangen om mogelijke gevaren te voorkomen.

- Viktigt: tillverkaren påtar sig inget ansvar för driftsstörningar eller problem som uppstår till följd av att installationsanvisningarna inte har följts eller för ingrepp på produkten av obehöriga personer utan tillverkarens tillstånd. Om elsladden är skadad ska den för att undvika fara bytas ut av tillverkaren eller dennes serviceverkstad.

- Σημαντικό: ουδέμια εγγύηση αναγνωρίζεται για το προϊόν, όταν εμφανίζονται δυσλειτουργίες ή απρόβλεπτα, τα οποία οφείλονται σε μη τήρηση των κανόνων εγκατάστασης, ή σε επεμβάσεις που πραγματοποιήθηκαν επί του προϊόντος από μη εξουσιοδοτημένο και αναγνωρισμένο από τον κατασκευαστή προσωπικό. Εφόσον το καλώδιο τροφοδοσίας έχει υποστεί ζημιά, ο κατασκευαστής προβαίνει στην αντικατάστασή ή και η τεχνική του εξυπηρέτηση για την αποφυγή κινδύνων.

- Důležité: v případě poruch nebo porůží z důvodu nedodržení návodu k instalaci nebo zásahů prováděných na výrobku osobami nepovolenými nebo nepověřenými výrobcem nebude uznána žádná záruka na výrobku. Je-li napájecí kabel poškozen, musí být nahrazen výrobcem nebo jeho technickým servisem, aby se předešlo nebezpečí.

- Önemli: kurulum kuralarına uyulmamasından veya üretici tarafından yetkilendirilmemiş ve tanınmayan personel tarafından ürün üzerinde gerçekleştirilen müdahalelerden kaynaklanan arızalı çalışmalr veya problemler durumunda, ürün üzerinde hiçbir garanti tanınmaz. Besleme kablosu hasar görmüş ise, tehlikeleri önlemek için, imalatçı veya teknik servis tarafından değiştirilmelidir.

- هام: لا يوجد ضمان للمنتج إذا كان هناك خطأ في التشغيل أو أعطال ناتجة عن عدم مراعاة قواعد التركيب أو ناتجة عن تدخل أشخاص غير مؤهلين وغير مصرح لهم بالعمل من الشركة المنتجة في الصيانة. إذا كان سلك التغذية الكهربية قد تلف يجب استبدال العنن المصنوع أو من أي مركز خدمة فنية لتجنب الأخطار.

يُمكن القيام بإعادة ضبط فقط بعد تنفيذ أول 4 مرات تشغيل لكاملة.

Per modificare i punti di arresto precedentemente impostati:

- cancelare la memoria (RESET).
- ripetere la regolazione dei punti di arresto.

- To modify the previously set limits:
  - erase the memory (RESET).
  - repeat limit switch adjustment.

- Pour modifier les limites préalablement configurées :
  - effacer la mémoire (RESET).
  - retaire le réglage de la fin de course.

- Um die gespeicherten Endlagen zu ändern:
  - den Speicher löschen.
  - die Erkennung der Endlagen neu starten.

- Para modificar los límites anteriormente programados:
  - borrar la memoria (RESET).
  - repetir la regulación del final de carrera.

- Para modificar os limites previamente programados:
  - apagar a memória (RESET).
  - repetir a regulação do fim de percurso.

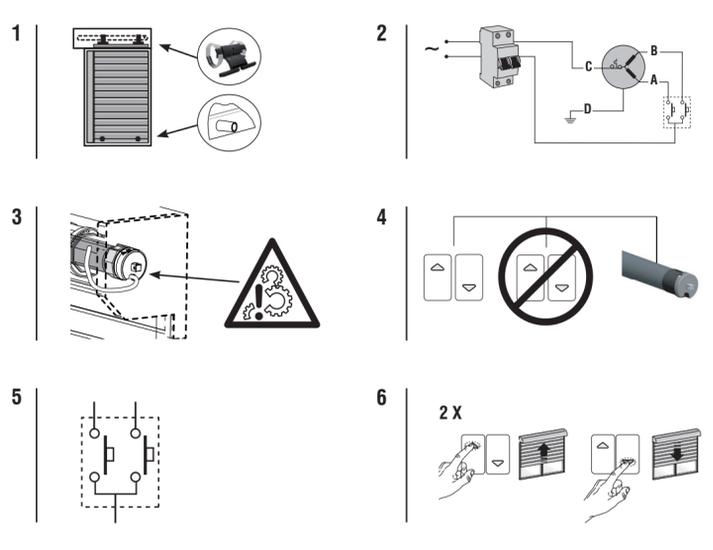
- Aby zmienić ustawione uprzednio punkty graniczne:
  - wyzerować pamięć (RESET).
  - powtórzyć regulację ograniczników ruchu.

لتعديل الحدود التي تم ضبطها من قبل.

- بقم بتعديل الذاكرة (RESET)

- كرر عملية ضبط نهاية المسار

- NOTE GENERALI
- GENERAL NOTES
- NOTES GENERALES
- ALLGEMEINE HINWEISE
- HINWEISE ZUR GARANTIE
- NOTAS GERAIS
- OGÖLNE NOTAS GERAIS
- ÁLTALÁNOS MEGJEGYZÉSEK
- ALGEMENE OPMERKINGEN
- ALLMÄNNA ANMÄRKNINGAR
- ΓΕΝΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ
- OBECNÉ POZNÁMKY
- GENEL NOTLAR
- ملاحظات عامة



- 1 - Prima di installare il motore verificare che sul serramento siano presenti i blocchi di sicurezza superiori e stopper inferiori.
- 2 - Verificare il cablaggio.
- 3 - Accertarsi che il cavo non interferisca con parti in movimento.
- 4 - Non collegare mai due interruttori allo stesso motore.
- 5 - Usare solo comandi non interbloccati.
- 6 - Se il motore non è stato utilizzato per un lungo periodo effettuare due cicli completi.

- 1 - Avant d'installer le moteur, vérifier que sur la menuiserie sont bien prévus les blocs de sécurité supérieurs et les stoppeurs inférieurs.
- 2 - Vérifier le câblage.
- 3 - S'assurer que le câble n'interfère pas avec les parties en mouvement.
- 4 - Ne jamais brancher deux interrupteurs sur le même moteur.
- 5 - N'utiliser que les commandes déverrouillées.
- 6 - Si le moteur n'a pas été utilisé pendant une longue période, effectuer deux cycles complets.

- 1 - Antes de instalar el motor comprueben que en el cerramiento estén presentes los bloques de seguridad superiores y los topes inferiores.
- 2 - Comprueben el cableado.
- 3 - Asegúrense de que el cable no interfiera con partes en movimiento.
- 4 - No conecten nunca dos interruptores al mismo motor.
- 5 - Usen sólo mandos sin interbloqueados.
- 6 - Si el motor no se ha utilizado durante un periodo prolongado, realicen dos ciclos completos.

- 1 - Przed przystąpieniem do instalowania silnika należy sprawdzić, czy na roletcie znajdują się górne blokad y zabezpieczające i dolne stoppery (zatyczki).
- 2 - Sprawdzić okablowanie.
- 3 - Upewnić się, czy przewód nie znajduje się zbyt blisko części porożających w ruchu.
- 4 - Nigdy nie podłączać dwóch wyłączników na tym samym silniku.
- 5 - Używać tylko przycisków sterujących, które nie są typu interlock.
- 6 - Jeśli silnik nie był używany przez długi okres czasu, włączając go należy wykonać dwa pełne cykle.

- 1 - Controleer of de bovenste veiligheidsblokkeringen en de onderste stoppers op het raam aanwezig zijn, alvorens de motor te installeren.
- 2 - Controleer de bedrading.
- 3 - Ga na of de kabel geen belemmering vormt voor bewegende onderdelen.
- 4 - Sluit nooit twee schakelaars op dezelfde motor aan.
- 5 - Gebruik alleen niet-vergrendelde bedieningen.
- 6 - Voer twee complete cycli uit als de motor lange tijd niet gebruikt is.

- MESSA IN FUNZIONE
- COMMISSIONING
- MISE EN SERVICE
- INBETRIEBNAHME
- PUESTA EN MARCHA
- COLOCAÇÃO EM SERVIÇO
- URUCHOMIENIE
- ÜZEMBE HEVYÉZÉS
- IN WERKING STELLEN
- DRIFTSÄTTNING
- ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ
- ÜVEDENİ DO PROVOZU
- ÇALIŞTIRMA
- تعديل نهایات الجری المحددة

- Il motore VOLTA 50 PP esce dalla fabbrica predisposto con la modalità di settaggio del punto di arresto automatico. Non è richiesta quindi nessuna programmazione. I punti di arresto vengono memorizzati in automatico durante le prime 4 corse complete di normale utilizzo del motore.

- The VOLTA 50 PP motor leaves the factory with a default automatic limit switch setting. No programming is required. The limit switch activation points are memorised automatically during the first 4 full runs of the motor in normal use.

- Le moteur VOLTA 50 PP sort de la fabrique prévu avec le mode de réglage de la fin de course automatique. Aucune programmation n'est donc demandée. Les points de fin de course sont mémorisés en automatique au cours des 4 premières courses complètes d'utilisation normale du moteur.

- Der Motor VOLTA 50 PP verlässt das Werk mit der Voreinstellung der automatischen Endlage. D.h. es ist keinerlei Programmierung erforderlich. Die Endlagen werden während der ersten 4 vollständigen Läufe im normalen Einsatz des Motors automatisch gespeichert.

- El motor VOLTA 50 PP sale de fábrica configurado con el modo de ajuste del final de carrera automático. Por lo tanto, no es preciso realizar otras programaciones. Los puntos de final de carrera se memorizan en automático durante las primeras 4 carreras completas de utilización normal del motor.

- O motor VOLTA 50 PP sai da fábrica com predisposto com a modalidade de configuração do dispositivo de fim de curso automático. Portanto, não se requer programação alguma. Os pontos de fim de curso são memorizados automaticamente durante os primeiros 4 cursos de utilização normal do motor.

- Silnik VOLTA 50 PP ma fabrycznie ustawiony tryb automatycznego programowania ograniczników ruchu. Nie jest więc wymagane zadne programowanie. Punkty ograniczające ruch są automatycznie wpisywane do pamięci podczas pierwszych czterech pełnych suwów silnika w trakcie jego normalnej eksploatacji.

- Az VOLTA 50 PP motor gyárilag az automatikus végállás-beállítási üzemmódra van beállítva. Ezért nincs szükség semmilyen beprogramozásra. A végállási pontokat a motor automatikusan memorizálja az első 4 teljes menet során, a motor normál üzeme alatt.

- De VOLTA 50 PP-motor verlaat de fabriek standaard ingesteld op de automatische eindstandmodus. Er is dus geen programmering vereist. De eindstanden worden automatisch in het geheugen opgeslagen tijdens de eerste 4 complete cycli van normaal gebruik van de motor.

- VOLTA 50 PP-motorn levereras från fabriken med standardinställning för automatiskt slutslag. Det krävs ingen programmering. Slutslagspunkterna minneslagras automatiskt under de första 4 kompletta slaglängderna vid normal drift av motorn.

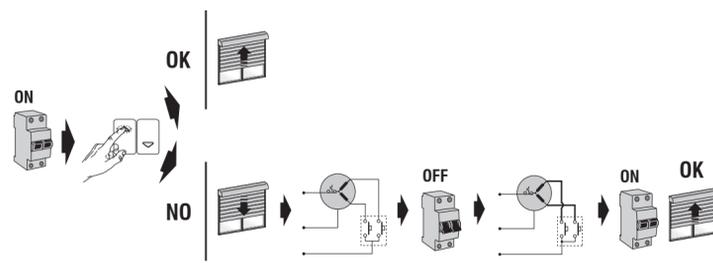
- Ο κινητήρας VOLTA 50 PP βγαίνει από το εργοστάσιο ρυθμισμένο σε τρόπο λειτουργίας αυτόματου τερματικού πορείας, δεν απαιτείται συντεπός κανένας προγραμματισμός. Τα σημεία τέρματος πορείας καταχωρούνται αυτομάτως στη μνήμη κατά τη διάρκεια των πρώτων 4 ολοκληρωμένων πορείων κανονικής χρήσης του κινητήρα.

- Motor VOLTA 50 PP je při výrobě nastaven na režim automatického nastavení koncových poloh. Není proto nutné žádné programování. Koncové polohy jsou automaticky uloženy během prvních 4 kompletních chodů při běžném používání motoru.

- VOLTA 50 PP motoru, fabrikan, otomatik stop noktasını ayar yöntemi düzenlenmiş olarak çıkar. Dolayısıyla hiçbir programlama gerektirmez. Stop noktaları motorun normal ilk 4 komple stroku esnasında otomatik olarak hafızaya kaydedilir.

- يخرج المحرك VOLTA 50 PP من المصنوع وهو مزود بوضعية إعداد نهاية الجرى الألي. فمن ثم لا يتطلب أية عمليات برمجية. يتم تخزين نقاط نهاية الجرى اليًا خلال أول 4 مسارات جريان كاملة من الاستخدام العادي للمحرك.

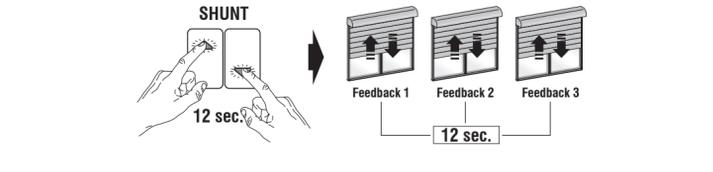
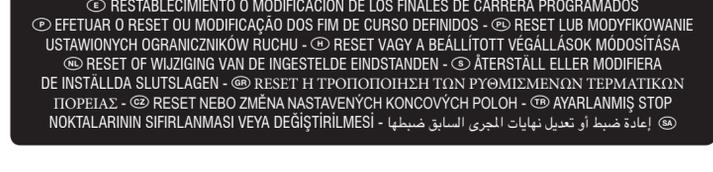
- VERIFICA DEL CORRETTO SENSO DI ROTAZIONE DEL MOTORE
- CHECKING THE PROPER DIRECTION OF ROTATION OF THE MOTOR
- CONTROLE DU BON SENS DE ROTATION DU MOTEUR
- ÜBERPRÜFUNG DER KORREKTEN DREHRICHTUNG DES MOTORS
- COMPROBACIÓN DEL CORRECTO SENTIDO DE ROTACIÓN DEL MOTOR
- VERIFICAÇÃO DO CORRECTO SENTIDO DE ROTAÇÃO DO MOTOR
- KONTROLA PRAWIDŁOWEGO KIERUNKU OBROTU SILNIKA
- À MOTOR HELYES FORGÁSI IRÁNYÁNAK ELLENŐRZÉSE
- CONTROLE VAN DE CORRECTE DRAAIRICHTING VAN DE MOTOR
- VERIFIEERÁ MOTORNS ROTATIONSRIKTNING
- ΕΠΙΛΗΘΕΥΣΗ ΣΩΣΤΗΣ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑ
- KONTROLA SPRAVNEHO SMÉRU OTÁČENÍ MOTORU
- MOTORUN DOĞRU ROTASYON YÖNÜNÜN KONTROLÜ
- التحقق من الاتجاه الصحيح لدوران المحرك



- UTILIZZO
- OPERATION
- UTILISATION
- BEDIENUNG
- UTILIZAÇÃO
- UTILIZACJÓ
- UŻYTKOWANIE
- HASZNÁLAT
- GEBRUIK
- ANVÄNDNING
- ΧΡΗΣΗ
- OBSLUHA
- KULLANIM
- الاستخدام



- RESET O MODIFICA DEI PUNTI DI ARRESTO IMPOSTATI
- RESET OR CHANGE LIMIT SWITCH SETTINGS
- RAZ OU MODIFICATION DES PINS DE COURSE CONFIGURÉES
- RESET DER EINGESTELLTEN ENDLAGEN
- RESTABLECIMIENTO O MODIFICACIÓN DE LOS FINALES DE CARRERA PROGRAMADOS
- EFTUAR O RESET OU MODIFICAÇÃO DOS FIM DE CURSO DEFINIDOS
- RESET LUB MODYFIKOWANIE USTAWIOWYCH OGRANICZNIKÓW RUCHU
- RESET VAGY A BEÁLLÍTOTT VÉGÁLLÁSOK MÓDOSÍTÁSA
- RESET OF WJZIGING VAN DE INGESTELDE EINDSTANDEN
- ÁTERSTÁLL ELLER MODIFIERA DE INSTÁLLDA SLUTSLAGEN
- RESET Η ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΩΝ ΠΡΩΜΙΣΜΕΝΩΝ ΤΕΡΜΑΤΙΚΩΝ ΠΟΡΕΙΑΣ
- RESET NEBO ZMĚNA NASTAVENÝCH KONCOVÝCH POLOH
- AYARLANMIŞ STOP NOKTALARININ SIFIRLANMASI VEYA DEĞİŞTİRİLMESİ
- إعادة ضبط أو تعديل نهايات الجرى السابق ضبطها



- Il reset può essere eseguito solo dopo le prime 4 corse complete.
- The reset can only be performed after the first 4 full strokes.
- La RAZ ne peut être exécutée qu'après les 4 premières courses complètes.
- Das Reset kann erst nach den ersten 4 vollständigen Läufen ausgeführt werden.
- El restablecimiento solo puede realizarse después de las primeras 4 carreras completas.
- O reset (zeramento) pode ser efetuado apenas após os primeiros 4 cursos completos.
- Reset może zostać wykonany dopiero po pierwszych 4 pełnych przesunięciach.
- A reset csak az első 4 teljes menet után végezhető el.
- De reset kan alleen worden uitgevoerd na de eerste 4 complete cycli.